

Das Original



## VP-UltraLine

Vollplanenverdeck · Full Tarpaulin Roof

Montageanleitung  
*Assembly instructions*





## Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung VP UltraLine	4



### **Bestimmungsgemäße Verwendung** 5



### **Montage**

Laufschienen	6
Stützenanschluss	7
U-Profil Stirnwand	8
Stirnwandspiegel	9
Portalbalken oder Endspiegel	10
Spiegel und Endlaufwagen	11
Gelenk	12
Sicherungsseile	13
Dachplane	15



### **Typidentifizierung** 17



## Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to VP UltraLine</i>	4



### **Designated use** 5



### **Assembly**

<i>Running rails</i>	6
<i>Pillar connection</i>	7
<i>U-profile bulkhead</i>	8
<i>Bulkhead bow</i>	9
<i>Gantry beam or end bow</i>	10
<i>Bow and end carriage</i>	11
<i>Hinge</i>	12
<i>Safety ropes</i>	13
<i>Roof tarpaulin</i>	15



### **Type identification** 17

# Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



**Inhaltsangabe**  
**Contents**



**Erklärung**  
**Meaning**



**Bestimmungsgemäße**  
**Verwendung**  
**Intended usage**



**Montage**  
**Assembly**



**Typidentifizierung**  
**Type identification**



**Position**  
Vorderseite oder Heck  
**Position**  
*Front side or rear (tail)*



**Unbedingt beachten!**  
**Please note without fail!**



**Klickgeräusch**  
Hörbares Einrasten  
**Clicking sound**  
*Snaps in audibly*



**Maulschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Fork spanner**  
*The required tool size is  
given by the number in  
the circle*



**Inbusschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Allen key**  
*The required tool size is  
given by the number in  
the circle*



**Schweißgerät**  
**Welding equipment**

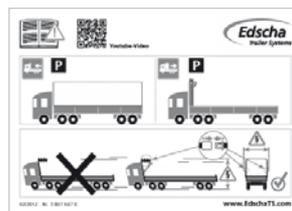


**Nietenzange**  
**Riveting tool**

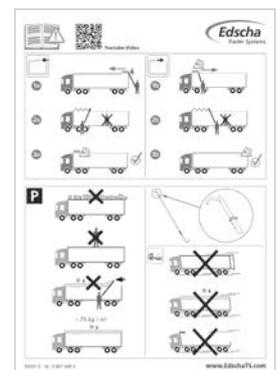


**Hammer (Gummi)**  
**Hammer (rubber)**

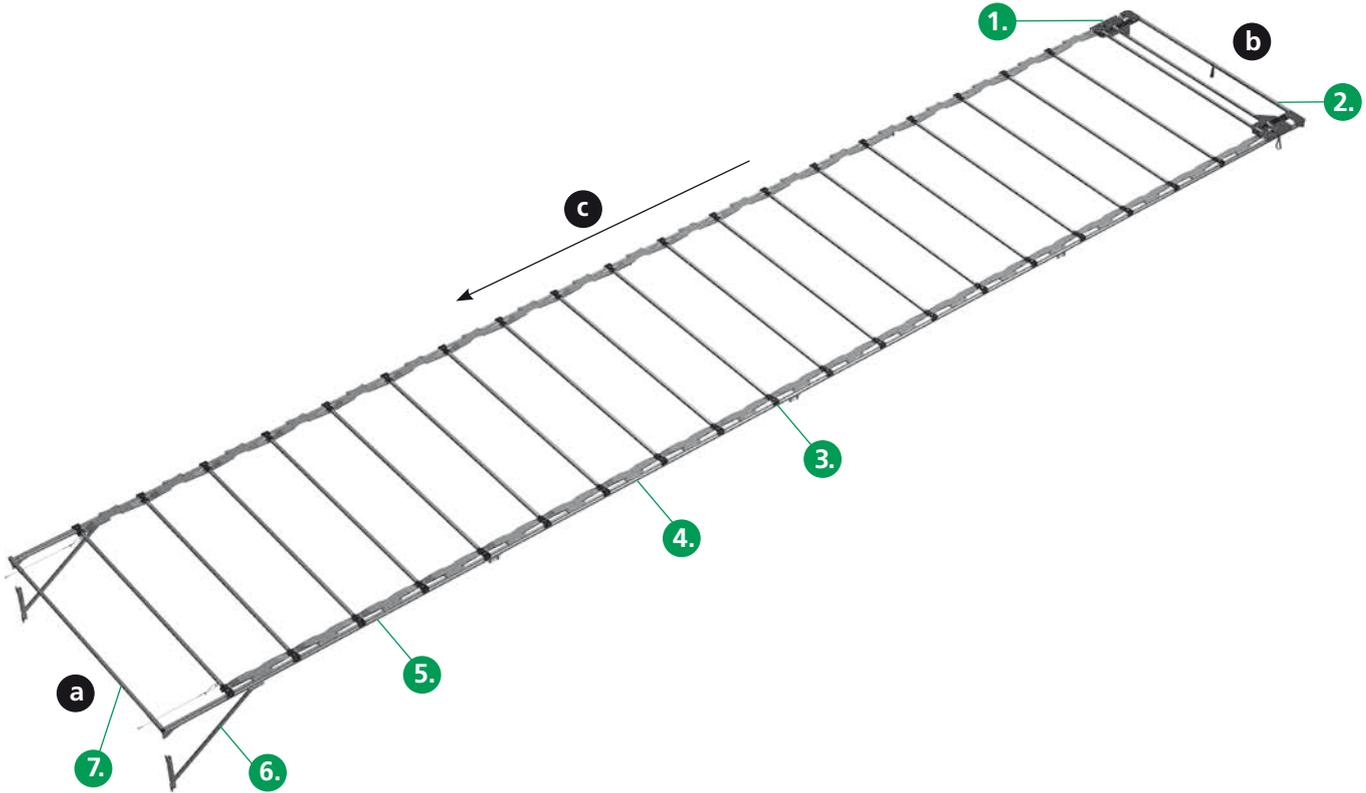
**Anzubringen am LKW**  
**Apply on truck**



**Aufkleber Beladung**  
**Loading sticker**



**Aufkleber Bedienung**  
**Sticker Operation**



DE

## Einleitung VP-UltraLine

Das VP-UltraLine-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des VP-UltraLine-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

### Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen mit Aufstellautomatik und Endsprigel
- 2. Endsprigel oder Portalbalken (Heckabschluß)
- 3. Rollenwagen mit Sprigel
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Abstützung
- 7. Stirnwandsprigel
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

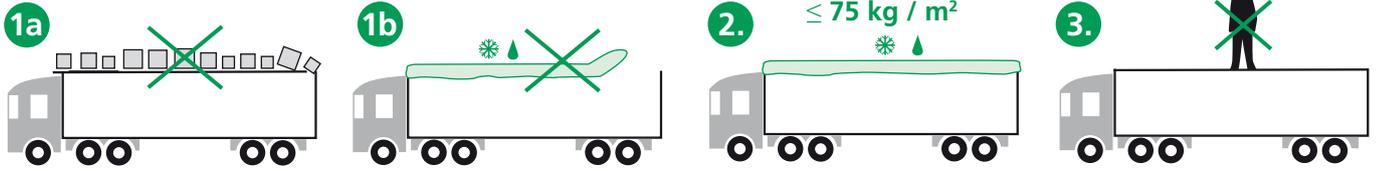
## Introduction VP-UltraLine

The VP-UltraLine-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the VP-UltraLine roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

### Explanations:

- 1. End carriage with end lift and end bow
- 2. End bow or gantry beam (rear end)
- 3. Roller carriage with bow
- 4. Hinge
- 5. Running rail
- 6. Support
- 7. Bulkhead bow
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehörten auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



**Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



**Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:**

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



- **2 Dachlast  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

EN

*The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.*



**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



**All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:**

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



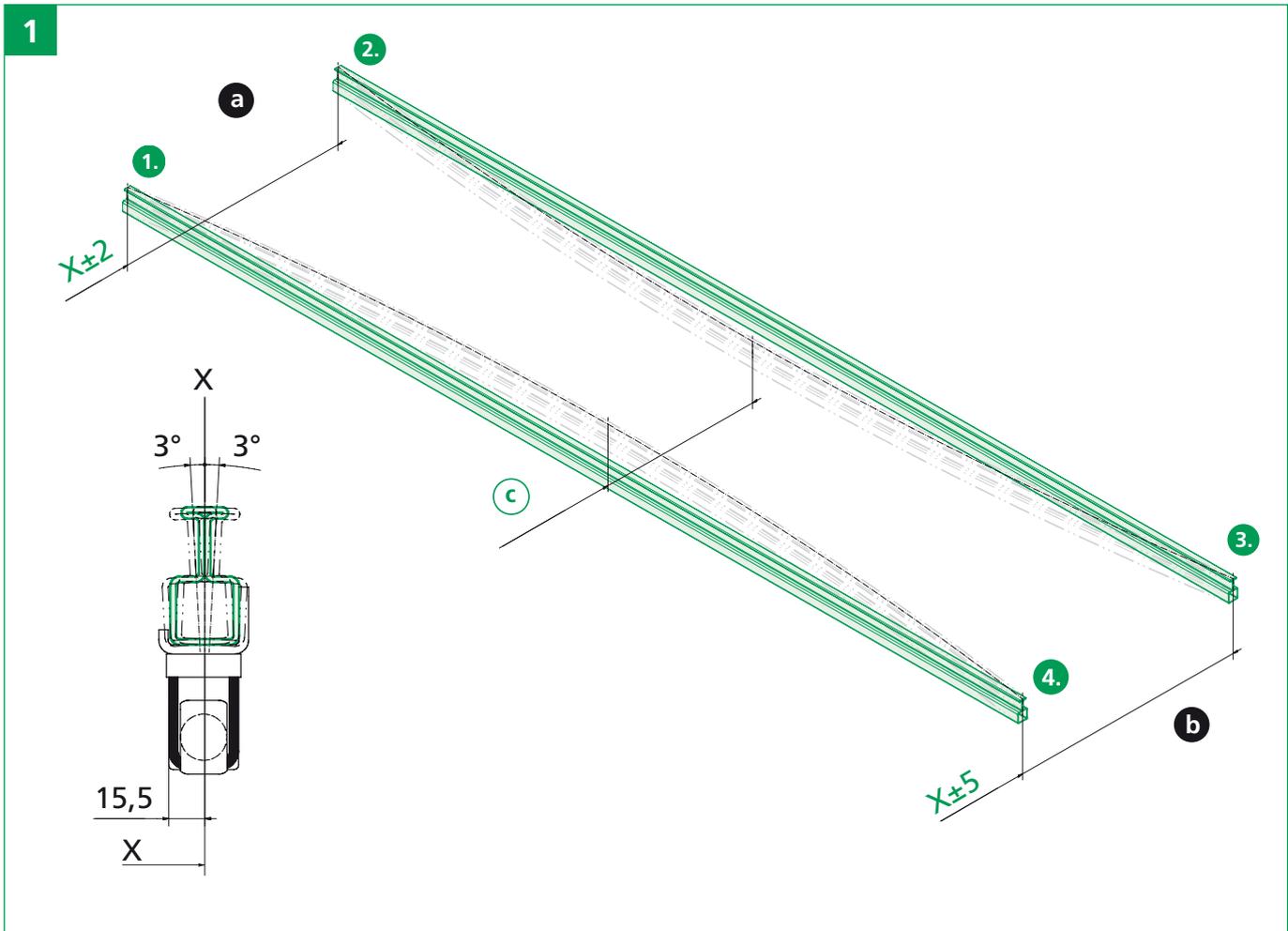
- **2 Roof load  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)



DE

## Laufschienen

Die max. zulässigen Spurbabweichungen betragen  $\pm 2\text{mm}$  an der Stirnwand ①,  $\pm 20\text{mm}$  in der Fahrzeugmitte ② sowie  $\pm 5\text{mm}$  am Fahrzeugheck ③, jeweils zur Nennspurweite ④ (Verdeckaußenbreite – 50mm) bei einer zul. Winkelabweichung von max.  $\pm 3^\circ$ .



Größere Spurbabweichungen bzw. Winkelabweichungen führen zwangsläufig zu schwergängigem Laufverhalten des Verdeckes bis hin zum Verklemmen.

Bei größeren Spurbabweichungen ist die Haftung ausgeschlossen!

### Erklärungen:

- Ⓐ Vorne
  - Ⓑ Hinten
  - Ⓒ Kundenspezifisch  $X \pm 20\text{ mm}$
- Spurweite  $X = \text{Verdeckbreite} - 50\text{ mm}$

EN

## Running rails

The max. permissible track deviations are  $\pm 2\text{mm}$  at the bulkhead ①,  $\pm 20\text{mm}$  at mid-vehicle ② and  $\pm 5\text{mm}$  at the rear of the vehicle ③ in each case in respect of the nominal track width ④ (roof outside width – 50 mm) with an admissible angular deviation of  $\pm 3^\circ$  max.

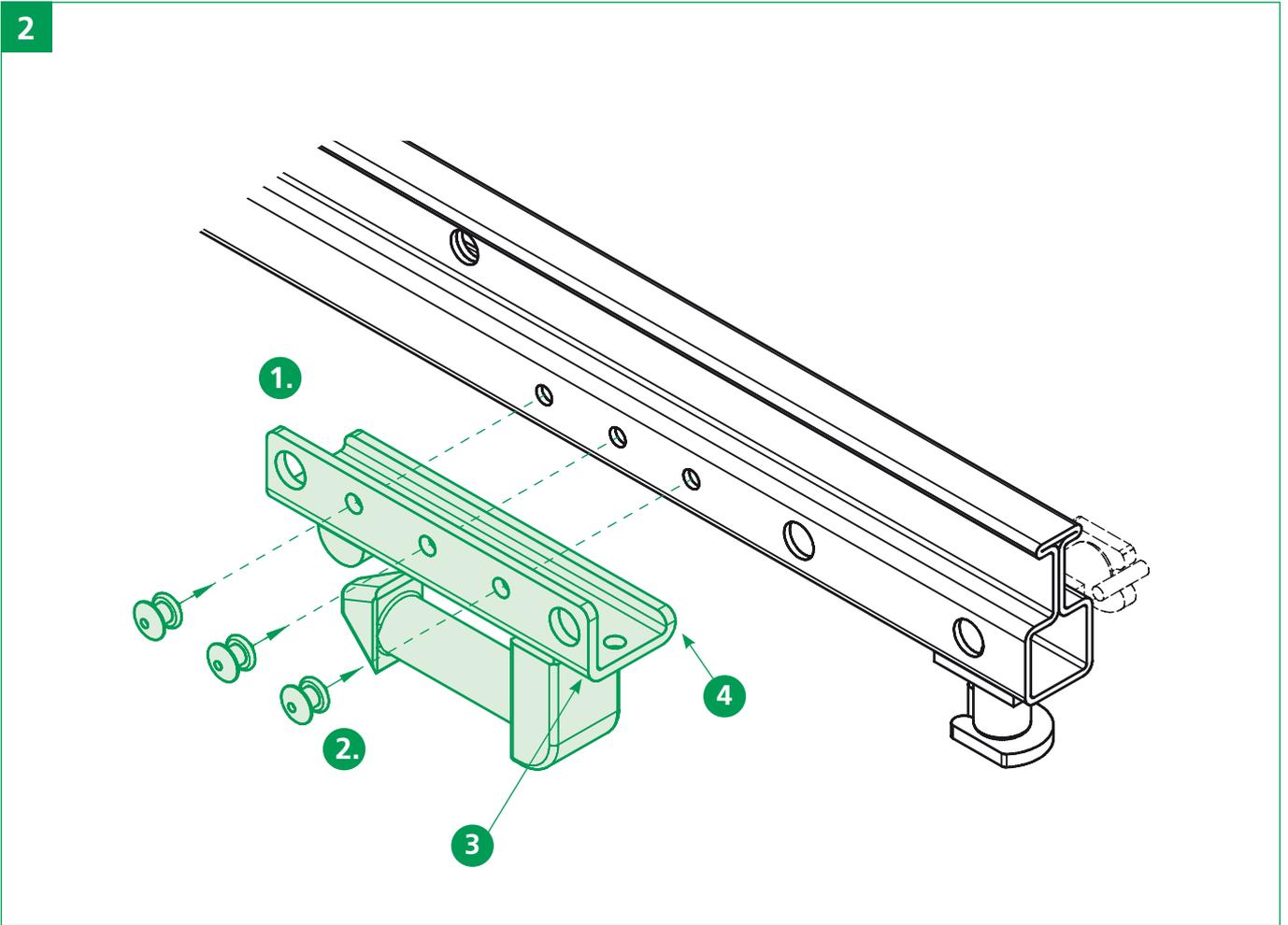


Track or angular deviations in excess of this will lead to a stiff running or even jammed roof.

No liability is accepted should the tracks deviate more than this!

### Description:

- Ⓐ Front
  - Ⓑ Back
  - Ⓒ Customer specific  $X \pm 20\text{ mm}$
- Track width  $X = \text{roof width} - 50\text{ mm}$



DE

## Stützenanschluss

Den Stützenanschluss **1.** (rechts / links) an der Laufschieneaußenseite so ausrichten, dass die vorgesehen Befestigungslöcher übereinander liegen.

Anschließend Stützenanschluss mit den Blindnieten **2.** an der Laufschiene vernieten.

- 3.** innen
- 4.** außen



**Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.**

EN

## Pillar connection

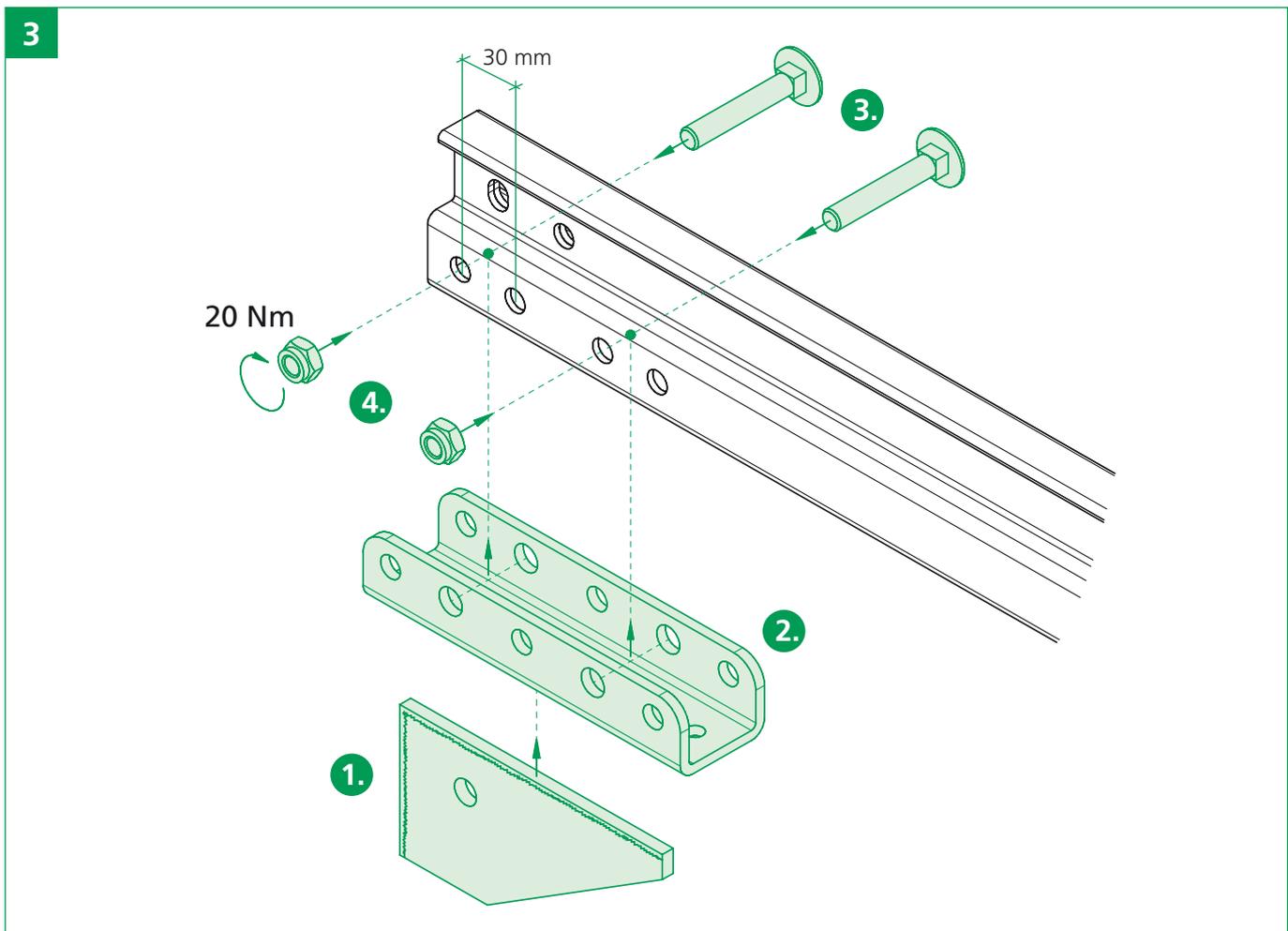
Position the pillar connection **1.** right / left) to the outside of the running rail until the provided mounting holes are aligned.

Then use the blind rivets **2.** to rivet the pillar connection to the running rail.

- 3.** inside
- 4.** outside



**Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.**



DE

## U-Profil Stirnwand

Das Eckblech **1.** positionieren und mit der Stirnwand und dem Stützenanschluss **2.** verschweißen.

Anschließend die Laufschiene in den Stützenanschluss legen und so ausrichten, dass die vorgesehenen Befestigungslöcher fluchten.

Abschließend die Laufschiene und den Stützenanschluss mit der Flachkopfschraube M8 x 50 **3.** und der Sicherungsmutter M8 **4.** verschrauben. **(Anzugsmoment 20 Nm)**



Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Teile zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

## U-profile, bulkhead

Position the corner plate **1.** and weld to the bulkhead and the pillar connection **2.**

Then place the running rail into the pillar connection and align the provided mounting holes.

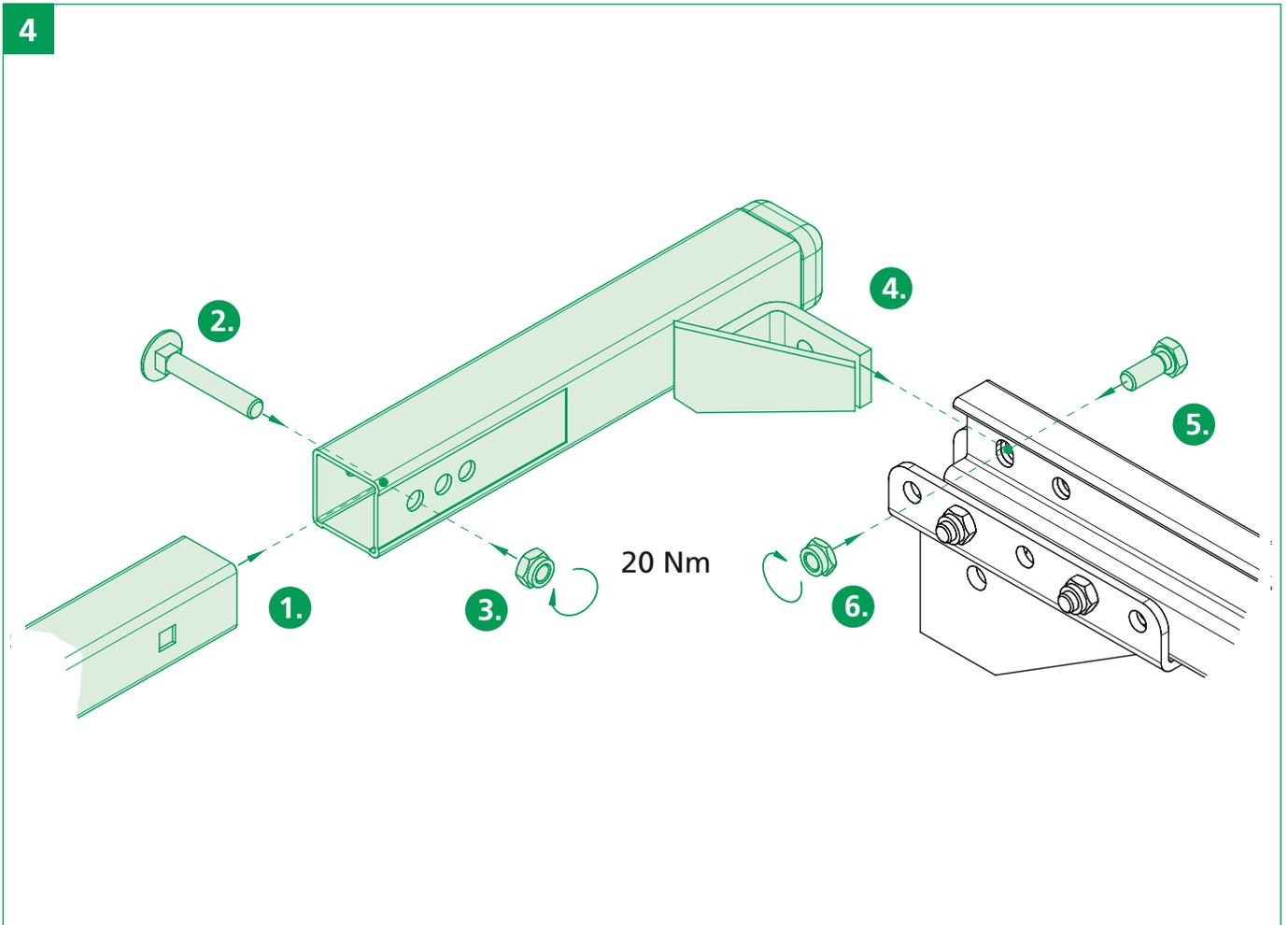
Finally, use the pan head screw M8 x 50 **3.** and locknut M8 **4.** to screw the running rail to the pillar connection. **(torque: 20 Nm)**



It is **essential to use new** parts should the connections need to be unscrewed.



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

## Stirnwandspiegel

Den Stirnwandspiegelhalter **4.** (rechts / links) von außen auf den **1.** Stirnwandspiegel aufschieben bis die für die Befestigung vorgesehenen Löcher fluchten. Die Stirnwandspiegelhalter beidseitig mit der Flachkopfschraube M8x50 **2.** und der Sicherungsmutter M8 **3.** am Spiegel befestigen.

Abschließend den vormontierten Stirnwandspiegel beidseitig mit den Sechskantschrauben M8x20 **5.** und Sicherungsmuttern M8 **6.** an den Laufschienen befestigen. **(Anzugsmoment 20 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen dem Spiegel und den Endspiegelhaltern oder den Endspiegelhaltern und den Laufschienen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind **ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

## Bulkhead bow

Push the bulkhead bow bracket **4.** (right / left) onto the **1.** bulkhead bow from the outside until the provided mounting holes align. Fasten the bulkhead bow bracket to the bow on both sides, using the pan head screw M8x50 **2.** and locknut M8 **3.**

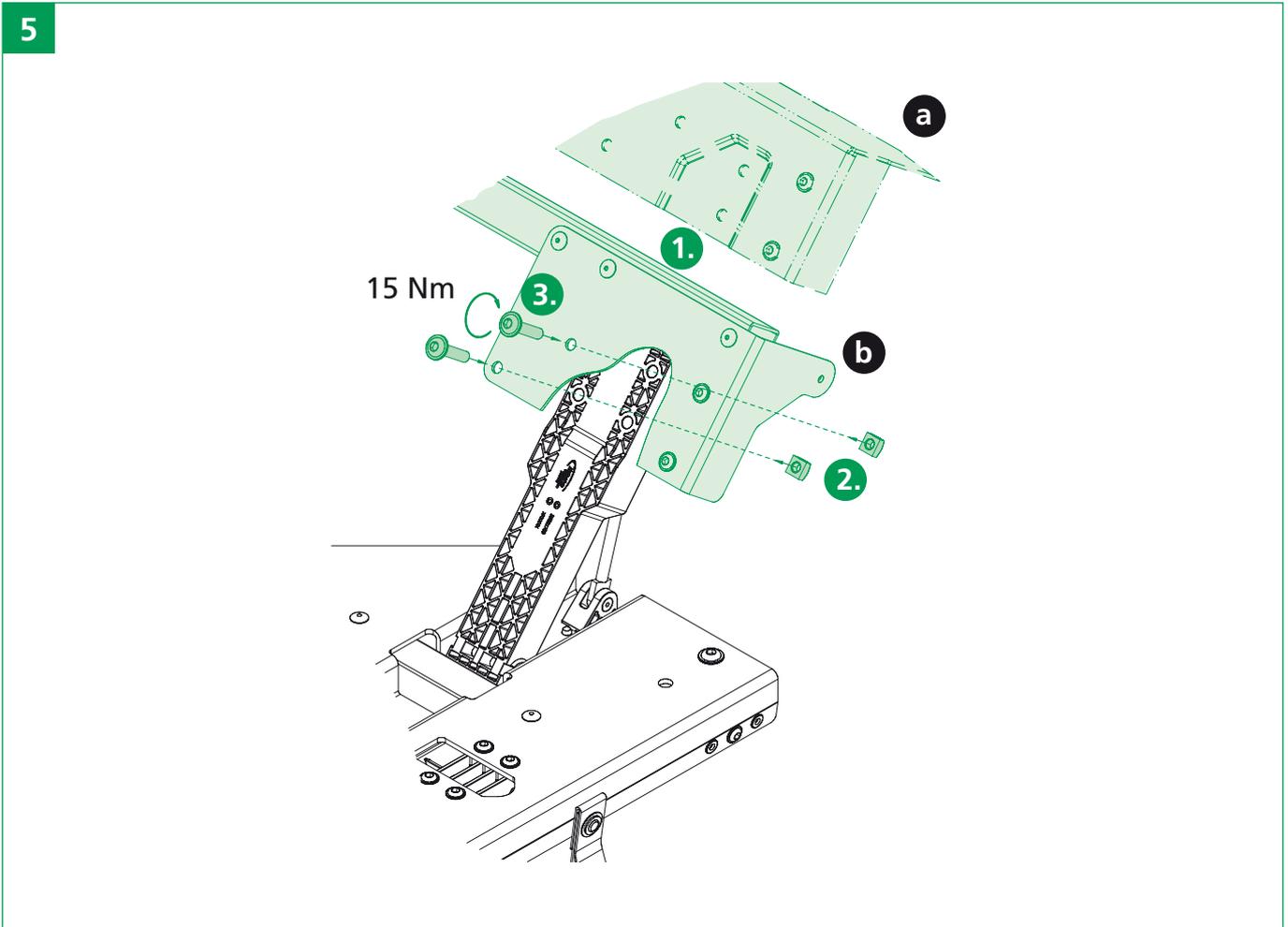
Finally, fasten the pre-assembled bulkhead bow to the running rails on both sides using the hexagon head screws M8x20 **5.** and locknuts M8 **6.** **(torque: 20 Nm)**



It is **essential to use new** fasteners if it is necessary to break the connections between bow and end bow brackets or the latter and the running rails.



**Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners for these connections.**



## DE

### Portalbalken oder Endsriegel

Den Portalbalken **a** oder Endsriegel **b** auf die gelifteten Aufstellarme aufliegen und ausrichten, bis die für die Montage vorgesehenen Befestigungslöcher des Portalbalkens **a** oder Endsriegels **b** und der Aufstellarme übereinanderliegen. Den **1.** Portalbalken **a** oder Endsriegel **b** mit den Flachkopfschrauben M8x35 **3.** und der 4kt-Sicherungsmuttern M8 **2.** an den Aufstellarmen befestigen. **(Anzugsmoment 15 Nm)**



Sollte die Verbindungen zwischen dem Portalbalken **a** oder Endsriegel **b** und den Aufstellarmen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente **2.** **3.** zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente zu verwenden.

## EN

### Gantry beam or end bow

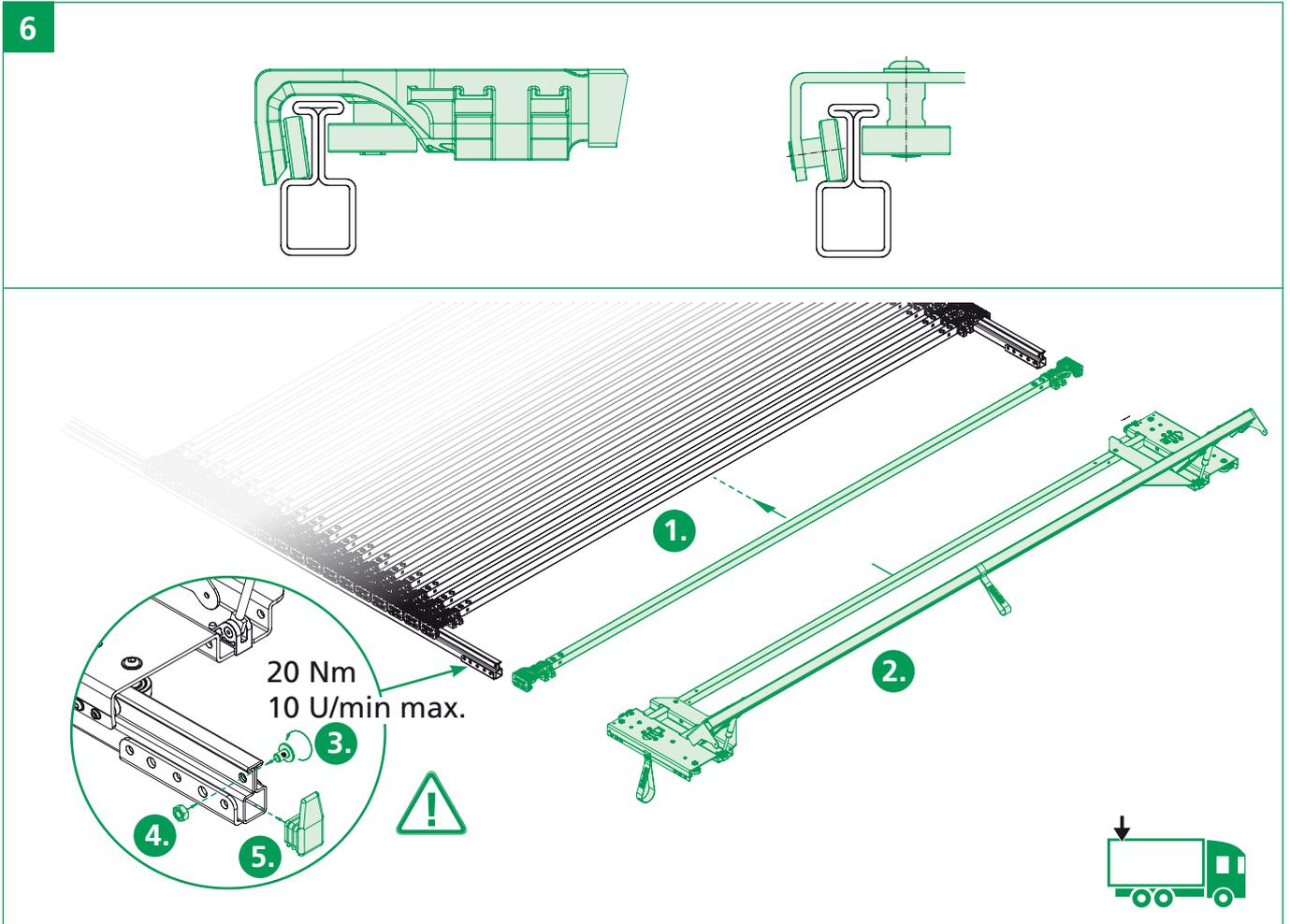
Place the gantry beam **a** or end bow **b** on the raised raising arms and align until the provided mounting holes in the gantry beam **a** or end bow **b** correspond with those in the raising arms. Fasten the **1.** gantry beam **a** or end bow **b** to the raising arms using the pan head screws M8x35 **3.** and the square locknuts M8 **2.** **(torque: 15 Nm)**



Should it be necessary to break the connections between the gantry beam **a** or end bow **b** and the raising arms, **be sure to use new** fasteners **2.** **3.**



Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners for these connections.



DE

## Spiegel und Endlaufwagen

Die vormontierten Spiegel **1.** nach und nach entsprechend der Dachkonfiguration in die dafür vorgesehenen Kammern der Laufschienenprofile schieben.

Danach den vormontierten Endlaufwagen **2.** in die dafür vorgesehenen Kammern der Laufschienenprofile schieben.



Nach der Endlaufwagenmontage abschließend beidseitig Sicherungsschrauben **3.** M8x12 und Sechskantmuttern **4.** in den dafür vorgesehenen Laufschienenbohrungen befestigen, (**Anzugsmoment 20 Nm, Drehzahl 10 U/min max.**) und die Endkappe **5.** mit einem Gummihammer in die Schienenenden einschlagen.

EN

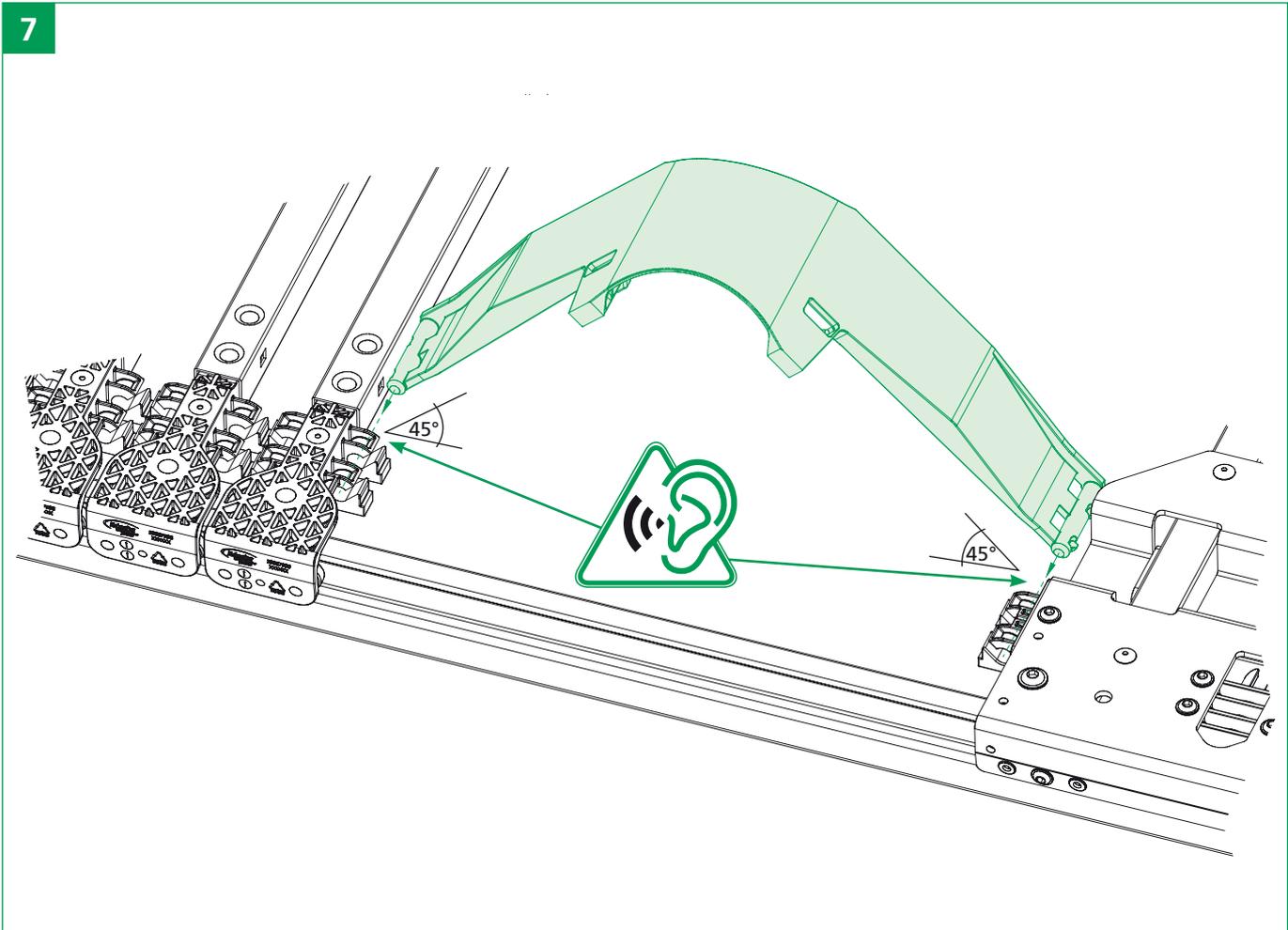
## Bow and end carriage

Push the pre-assembled bows **1.** into the provided chambers of the running rail profiles, one after the other, depending on roof configuration.

Then push the pre-assembled end carriage **2.** into the provided chambers of the running rail profiles.



Finally, after mounting the end carriage, fasten the end stop screws **3.** M8x12 and hexagon nuts **4.** in the running rail holes provided (**torque 20 Nm, max. rpm 10**) and use a rubber hammer to close the rail ends with an end cap. **5.**



DE

## Gelenk

Die äußeren Drehlager des Kunststoffgelenkes unter 45° in die dafür vorgesehenen Aufnahmen am Rollenwagen und Gelenkaufnahme am Endlaufwagen einschieben, bis sie vollständig eingearastet sind.



Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Kunststoffgelenke zu verwenden



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die **Edscha Trailer Systems Original Kunststoffteile** zu verwenden.

EN

## Hinge

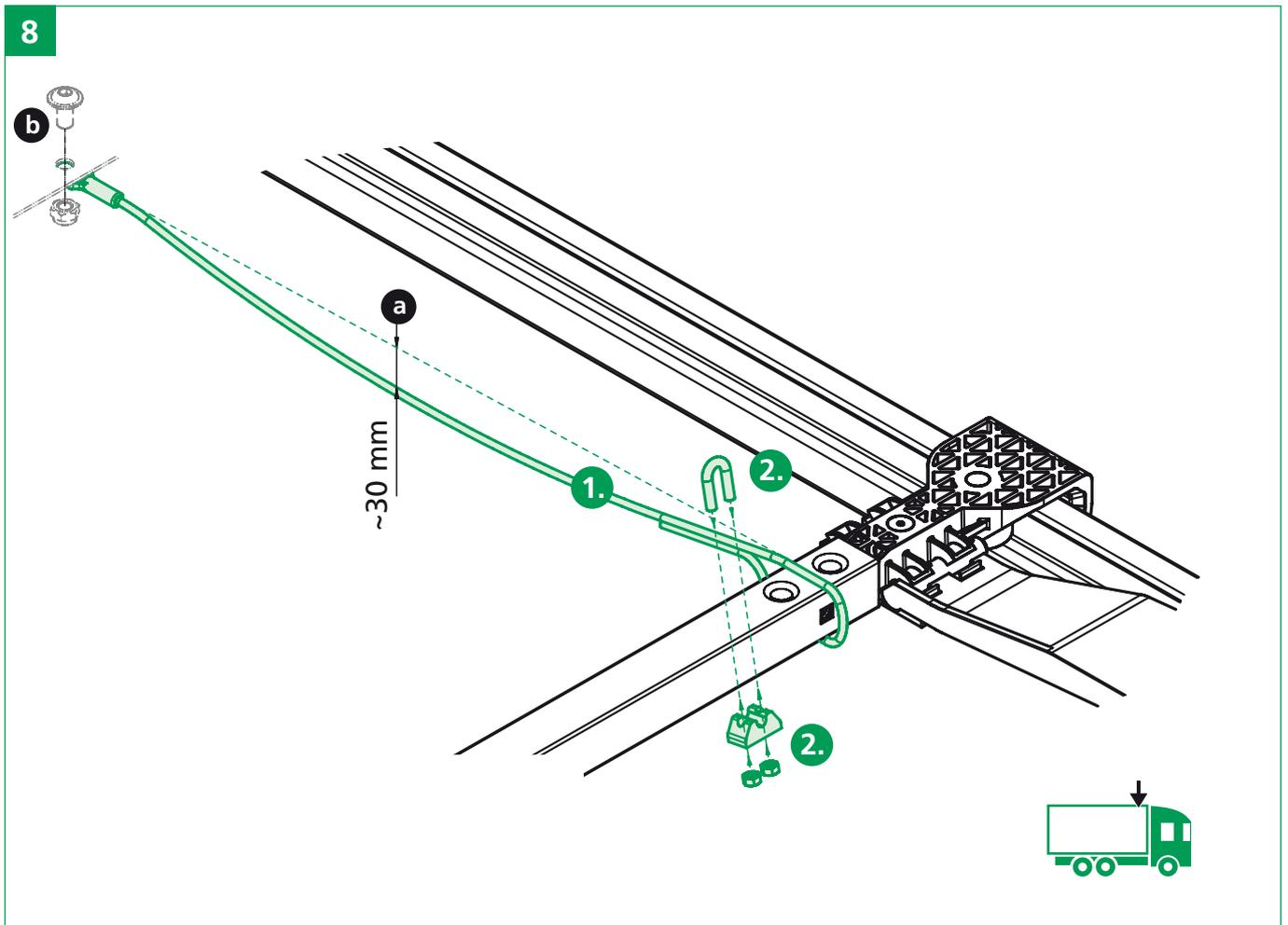
Push the outer pivot bearings of the plastic joint into the provided catches on the roller carriage and the hinge catches in the end carriage, at 45°, until they latch fully into position.



It is **essential to use new** plastic hinges should the connections need to be broken.



Use exclusively **original Edscha Trailer Systems plastic parts** for these connections.



DE

## Sicherungsseile erster Spriegel → Stirnwand

Die Stirnwandseile **1.** (rechts/links) mit den offenen Enden (ohne Zugöse) um den ersten Verdeckspriegel legen, unter Verwendung der mitgelieferten Seilklemmen **2.** fachgerecht verbinden (siehe Abbildung) und sichern. Die gegenüber liegenden Enden der Stirnwandseile (Zugöseseite) mit geeigneten Verbindungselementen (nicht Lieferumfang) an der Stirnwand befestigen und sichern (Anforderung an die Anbindung ~4500N). Die Anbindung ist so zu wählen, dass nur axiale Kräfte auf die Stirnwandseile wirken (Bruchgefahr der Drahtseile).



Anbindungsteile **b** gehören nicht zum Lieferumfang!

### Erklärungen:

**a** Oberkante Dach

(... weiter auf nächster Seite)

EN

## Safety ropes first bow → bulkhead

Lay the bulkhead ropes **1.** (right/left) around the first roof bow with its open ends (without pulling eye) and connect securely (see Figure) using the supplied cable clamps. **2.** Fasten the opposing ends of the bulkhead ropes (pulling eye side) to the bulkhead using suitable fasteners (not supplied) and secure (required strength ~4 500 N). Fasten in a way to ensure that the forces on the bulkhead ropes are axial only (danger of wire ropes breaking).



The fasteners **b** are not included in the scope of delivery!

### Descriptions:

**a** Top roof edge

(...continued on the next page)

## 9 Sicherungsseile erster Spriegel → Stirnwand

(Fortsetzung ...)



Die Stirnwandseile dürfen auf keinen Fall unter Spannung eingebaut sein. Sie haben lediglich die Aufgabe im Schadenfall das Verdeck zu fangen und / oder am Zurückrollen zu hindern.

Dieser Umstand kann aufgrund der erhöhten Zugkräfte zu erheblichen Beschädigungen am Verdeckgerippe (Gelenke / Gelenkverbindungen) beim Schließen oder im Fahrbetrieb führen.

Die eingebauten Seile sollten bei komplett geschlossenem Verdeck erfahrungsgemäß einen Durchhang von ~30mm aufweisen (siehe Abbildung). Bei sehr „weichen“ Fahrzeugaufbauten oder ungünstigen Beladungszuständen kann aber auch ein größerer Durchhang erforderlich sein.



Die Verdecklänge wird durch die Dachplane und nicht durch das Verdeckgerippe definiert.



**Gespannte Seile sind nicht zulässig**  
(Siehe Seite 13)!



**Hiervon abweichende Ausführungen sind grundsätzlich möglich, müssen aber den Anforderungen entsprechen.**

## 9 Safety ropes first bow → bulkhead

(continued...)



The bulkhead ropes must under no circumstances be installed tensioned. Their only function is to catch the roof and/or prevent it from rolling back in case of damage.

Due to the increased tensioning forces, this situation may cause considerable damage to the roof framework (hinges / joint connections) when closing or travelling.

The installed ropes should, according to experience, have a sag of about 30 mm (see Figure) when the roof is fully closed. A greater sag may be necessary, however, for very "soft" vehicle superstructures or unfavourable loading conditions.



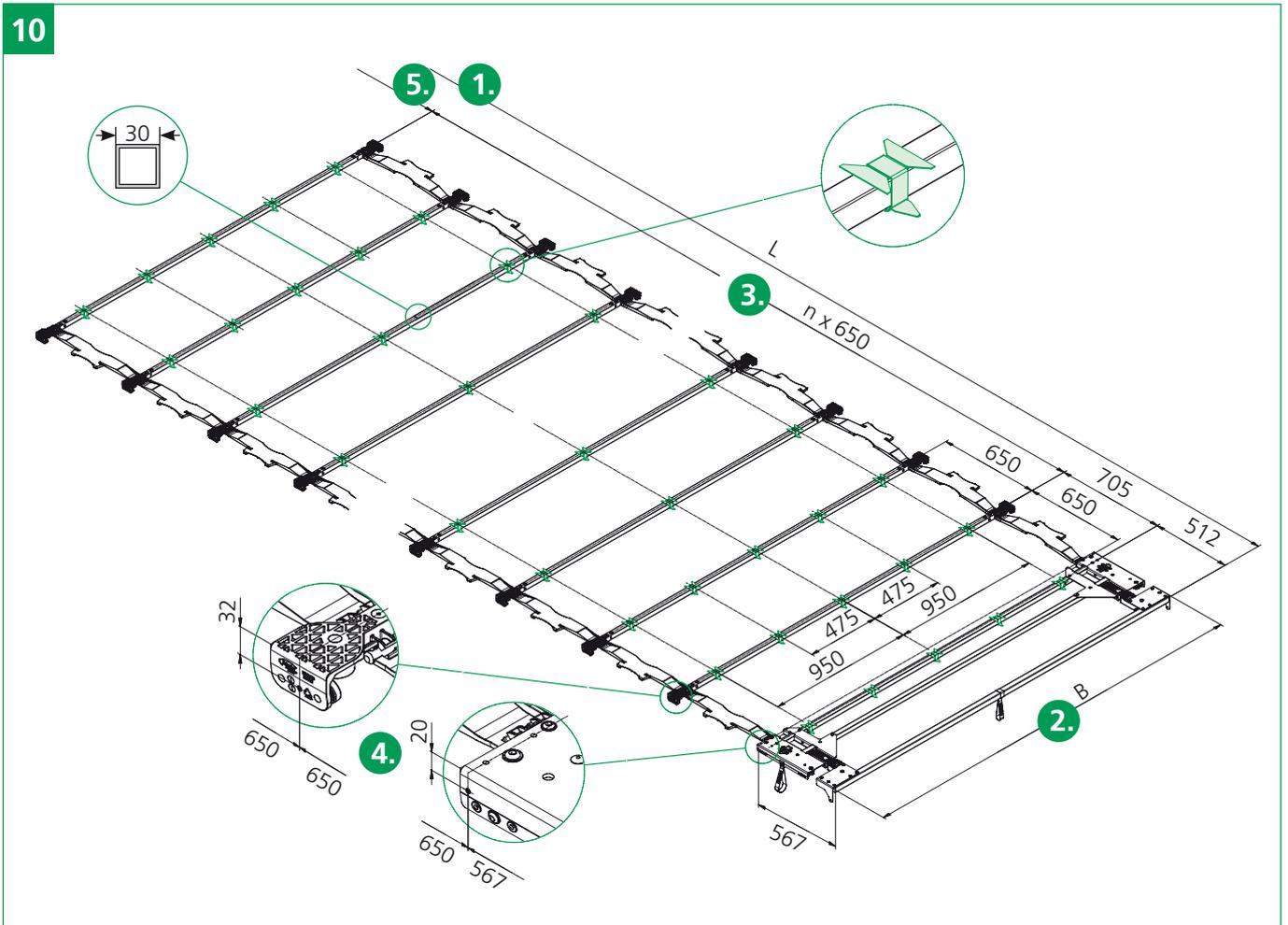
The length of the roof is given by the roof tarpaulin, not by the roof framework.



**Tensioned ropes are not allowed**  
(see Page 13)!



**It is possible, in principle, to change this design, provided the requirements are taken into account.**



DE

## Dachplane

Die Befestigung der Dachplane erfolgt mit Hilfe von Planenriemen welche mit der Plane zu verschweißen sind. An den ersten und letzten beiden Dachspriegeln, sowie dem ersten Spriegel des Endlaufwagens sind hierfür jeweils 5 Planenriemen vorzusehen (Abstände aus der Verdeckmitte jeweils 475 mm und 950 mm). An den übrigen Dachspriegeln sind jeweils 3 Planenriemen vorzusehen (Abstand aus der Verdeckmitte jeweils 950 mm). Planenvernietung optional.



Die gesamte Plane sollte den Anforderungen der europäischen Norm **EN 12641-2**, Absatz 3.5 genügen!

### Erklärungen:

- 1. Verdecklänge L
- 2. Verdeckbreite B
- 3. Spriegelanzahl
- 4. Bohrung für Planenvernietung (Niet Ø 5 mm)
- 5. Abstand Stirnwand

EN

## Roof tarpaulin

The roof tarpaulin is fastened using tarpaulin belts which must be bonded to the tarpaulin. Provide 5 tarpaulin belts in each case at the first and last roof bows and at the first bow of the end carriage (distance from mid-roof 475 and 950 mm resp.). Provide 3 tarpaulin belts each at the remaining roof bows. (distance from mid-roof 950 mm in each case). Tarpaulin riveting optional.

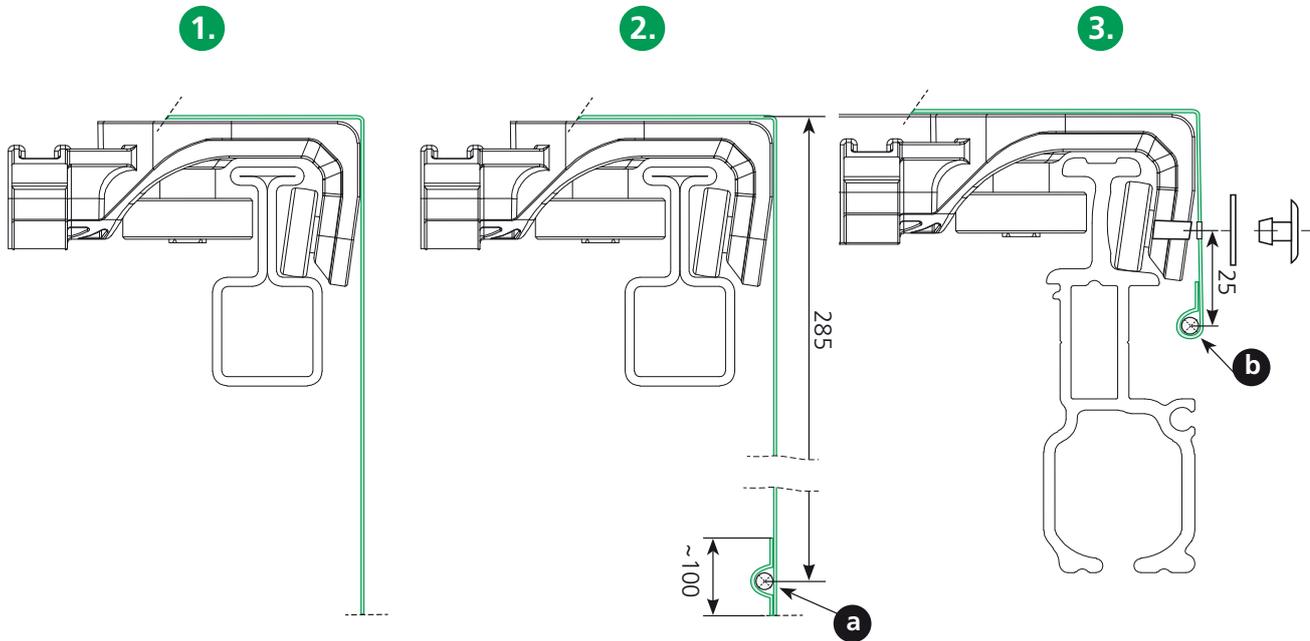


The tarpaulin as a whole must comply with the requirements of European standard **EN 12641-2**, para. 3.5!

### Descriptions:

- 1. Roof length L
- 2. Roof width B
- 3. Number of bows
- 4. Holes for tarpaulin riveting (rivet Ø 5 mm)
- 5. Distance from bulkhead

11



DE

## Dachplane Befestigungsarten

### Erklärungen:

- 1. Standard
- 2. optional für bessere Faltung
- 3. kurze Plane Dach
- a Kederschnur Ø 8-10 mm
- b Expanderseil



Das empfohlene Planengewicht sollte zwischen 680 und 900g/m<sup>2</sup> liegen



In **DB\***-Ausführungen sind generell 5 Planenriemen an allen Spiegeln vorzusehen und 900g/m<sup>2</sup> Planenstoff zu verwenden.

EN

## Roof tarpaulin Fastening methods

### Descriptions:

- 1. Standard
- 2. 1.Optional, for better folding
- 3. 1.Roof with short tarpaulin
- a Keder cord Ø 8-10 mm
- b Expander rope



The recommended tarpaulin weight should be between 680 und 900g/m<sup>2</sup>



**DB\*** models generally require 5 tarpaulin belts at all bows and 900 g/m<sup>2</sup> tarpaulin weight.

\* **DB** = geeignet für Kombinierten Verkehr und geprüft durch Deutsche Bahn

\* **DB** = suitable for combined transport and approved by German Railways

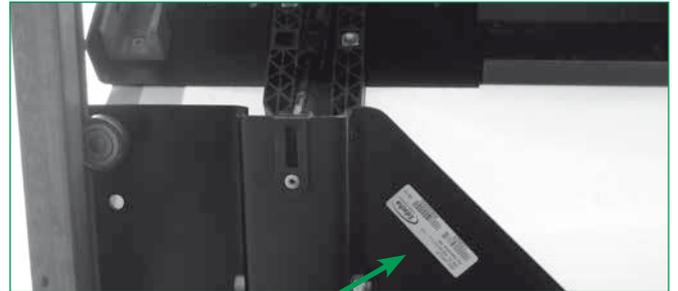
## DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.



## EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture

Das Original

**Ersatzteile  
Spare Parts**

CS-UltraLine HD	VP-UltraLine
CS-UltraLine II	VP-Line
CS-UltraLine I	VP-Profit
CS-Profit	VP-Chassis
CS-Line Plus	mit 2-Strahl- und 4-Strahl-Systemen
CS-Line	VP-Eco
CS-Line Volumen	VP-Eco (bis 2000 mm)
CS-Eco	30 bis 2000 mm
CS-Small	TiefWing
	DrySystem

www.EdschaTS.com

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.  
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.  
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

**(www.EdschaTS.com)**



**European Trailer Systems GmbH**  
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany  
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



**Das Original**